

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Senhor, poys que m' agora Deus guysou > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 174 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_8.JPG&itok=DXLO0y3o	Senhor poys que magora deus guysou que u(os) ueio e uos posso falar querouola mha fazenda mostrar que ueiades como deuos estou lhenmi gram mal deuos ay mha senhor en que nunca pos mal nostro senhor
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_8.JPG&itok=24aXWu1C	Esseñhor gradescad(eu)s este be(n) q(ue) mi fez en mi u(os) fazer ueer em ha fazenda u(os) q(ue)ro dizer q(ue) ueiades q(ue)mj deuos auen / Ue(n)mj
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr3_6.JPG&itok=BW41apuv	E non sey q(ua)ndou(os) ar ueerey ep(or)en u(os) q(ue)ro dizer aqui mha fazenda q(ue)u(os) senp(re)ucobri q(ue) ueiades oq(ue) eu deuos ey Ue(n)mi gran mal.
	Ca no(n) pos enuos mal n(ost)ro senh(or) seno(n) q(ua)(n)ta mj(n) fazedes senhor

- letto 139 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Senhor poys que magora deus guysou que u(os) ueio e uos posso falar querouola mha fazenda mostrar que ueiades como deuos estou lhenmi gram mal deuos ay mha senhor en que nunca pos mal nostro senhor	Senhor, poys que m?agora Deus guysou que vos veio e vos posso falar, quero-vo-la mha fazenda mostrar que veiades como de vós estou: lhen mi gram mal de vós, ay mha senhor, en que nunca pôs mal Nostro Senhor.
	II
Essenhor gradescad(eu)s este be(n) q(ue) mi fez en mi u(os) fazer ueer em ha fazenda u(os) q(ue)ro dizer q(ue) ueiades q(ue)mj deuos auen / Ue(n)mj	E, ssenhor, gradesc?a Deus este ben que mi fez en mi vos fazer veer; e mha fazenda vos quero dizer que veiades que mj de vós aven: ven-mj
	III
E non sey q(ua)ndou(os) ar ueerey ep(or)en u(os) q(ue)ro dizer aqui mha fazenda q(ue)u(os) senp(re)ucobri q(ue) ueiades oq(ue) eu deuos ey Ue(n)mi gran mal.	E non sey quando vos ar veerey e por én vos quero dizer aqui mha fazenda, que vós, senpre u cobri, que veiades o que eu de vós ey: ven-mi gran mal
	IV
Ca no(n) pos enuos mal n(ost)ro senh(or) seno(n) q(ua)(n)ta mj(n) fazedes senhor	Ca non pôs en vós mal Nostro Senhor senon quant?a mjn fazedes, senhor.

- letto 136 volte

Riproduzione fotografica



- letto 206 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-392>